



## COMMUNIQUÉ

### APPEL POUR ASSISTER AUX ASSISES DE CADIX

Les questions linguistiques sont présentes dans tous les aspects de la vie des sociétés.

Pour les 6<sup>es</sup> Assises européennes du plurilinguisme, l'OEP a choisi d'affronter l'une des problématiques contemporaines les plus fondamentales : la question de l'universalité et de la diversité.

A travers les siècles, les esprits semblent avoir été plus attirés par l'universel que par le divers.

Aujourd'hui, alors que nous vivons une contradiction entre un monde plein et son expansion infinie, les notions même d'universalité et de diversité sont discutées et discutables.

Notre idée est que sans la diversité l'universalité n'existe pas et que sans l'universalité la diversité mène purement et simplement à la barbarie.

Sous cette apparente abstraction, c'est en fait nos vies quotidiennes qui sont concernées.

Et la question du langage et du sens des mots, question sans fin, est au cœur de nos interpellations. Elle sera la trame de toutes les communications.

Les Assises ne sont pas un colloque scientifique au sens ordinaire du terme.

Elles rassemblent certes des chercheurs, mais elles sont délibérément en prise sur la vie sociale, économique, culturelle et politique. Elles s'adressent à tous les décideurs et à tous les acteurs de la société civile.

Traitant du langage, elles accueillent toutes les formes symboliques et donc les arts. Ceux-ci nous apprennent qu'une œuvre artistique, par définition unique, peut avoir une portée universelle.

Même le lieu choisi pour les Assises a une valeur symbolique.

Au Moyen Âge, cette région d'Espagne, alors sous domination musulmane, a été le foyer d'une intense activité intellectuelle et d'échanges. Cordoue était l'une des plus grandes villes du monde musulman. Grand centre de science et de culture, la ville a joué un rôle-clé dans la Renaissance intellectuelle de l'Europe médiévale et chrétienne par la traduction.

Les Assises ne sont donc pas un colloque mais un événement à part entière.

C'est ainsi qu'il faut le comprendre.

La phase d'appel à communications et de structuration du programme étant quasi achevée, nous invitons les acteurs du plurilinguisme à se joindre à l'événement et à faire progresser la diversité linguistique et le plurilinguisme.

Pour consulter le préprogramme et s'inscrire, et tout savoir sur l'événement, rendez-vous sur le site :

<https://assises.observatoireplurilinguisme.eu>

<https://assises.observatoireplurilinguisme.eu/es/inicio-2>



ES

COMUNICADO DE PRENSA

CONVOCATORIA PARA ASISTIR A LOS ENCUENTROS DE CADIZ

COMMUNIQUÉ

APPEL POUR ASSISTER AUX ASSISES DE CADIX

Las cuestiones lingüísticas están presentes en todos los aspectos de la vida de nuestras sociedades. Para los 6<sup>os</sup> Encuentros Europeos del Plurilingüismo, el OEP ha elegido abordar una de las problemáticas contemporáneas más fundamentales: la cuestión de la universalidad y de la diversidad.

A lo largo de los siglos, las mentes parecen haberse sentido más atraídas por lo universal que por lo diverso. Hoy, en el momento en que estamos experimentando la contradicción entre un mundo lleno y su expansión infinita, las propias nociones de universalidad y diversidad son discutidas y puestas en tela de juicio. Nuestra idea es que sin diversidad no hay universalidad y sin universalidad la diversidad conduce pura y simplemente a la barbarie.

Bajo esta aparente abstracción, lo que está en juego es nuestra vida cotidiana. Y la cuestión del lenguaje y del significado de las palabras, cuestión interminable, está en el centro de nuestros interrogantes y será el telón de fondo de todas las comunicaciones.

Los Encuentros no son un simposio científico en sentido propio. Ciertamente, reúnen a investigadores, pero los Encuentros están anclados de forma deliberada en la vida social, económica, cultural y política y se dirigen a todos los responsables de la toma de decisiones y a todos los actores de la sociedad civil.

Como tratan del lenguaje, acogen todas sus formas simbólicas y, por consiguiente, las artes. Las artes nos enseñan que una obra artística, por definición única, puede tener un alcance universal.

Incluso el lugar elegido para los Encuentros tiene un valor simbólico. En la Edad Media, esta región de España, entonces bajo dominio musulmán, fue el centro de una intensa actividad intelectual y de intercambio. Córdoba era una de las ciudades más importante del mundo musulmán. Gran centro de la ciencia y la cultura, la ciudad desempeñó un papel clave en el Renacimiento intelectual de la Europa medieval y cristiana a través de la traducción.

Los Encuentros no son, pues, un simposio, sino un gran evento. Así es como debe entenderse.

Como la convocatoria de ponencias y la estructuración del programa están prácticamente terminadas, queremos invitar a todos los implicados en el plurilingüismo a participar en el evento y a contribuir al avance de la diversidad lingüística y del plurilingüismo.

Para consultar el preprograma e inscribirse, y para tener más información sobre el evento, visite nuestra página web :

<https://assises.observatoireplurilinguisme.eu>

<https://assises.observatoireplurilinguisme.eu/es/inicio-2>



EN

PRESS RELEASE

### CALL TO ATTEND THE CADIZ CONFERENCE

Language issues are present in all aspects of the life of societies. For the 6th European Conference on Plurilingualism, the OEP has chosen to address one of the most fundamental contemporary issues: the question of universality and diversity.

Throughout the centuries, people seem to have been more attracted to the universal than to the diverse. Today, as we experience the contradiction between a full world and its infinite expansion, the very notions of universality and diversity are discussed and debatable.

Our idea is that without diversity there is no universality and without universality diversity leads purely and simply to barbarism.

Underneath this apparent abstraction, it is in fact our daily lives that are concerned.

And the question of language and the meaning of words, a never-ending question, is at the heart of our questions. It will be the framework of all the papers.

The Conference is not a scientific symposium in the ordinary sense of the term.

They certainly bring together researchers, but they are deliberately in touch with social, economic, cultural and political life. They are aimed at all decision-makers and all actors in civil society.

Dealing with language, they welcome all symbolic forms and therefore the arts. The arts teach us that an artistic work, by definition unique, can have a universal scope.

Even the place chosen for the conference has a symbolic value.

In the Middle Ages, this region of Spain, then under Muslim rule, was the focus of intense intellectual activity and exchange. Cordoba was one of the largest cities in the Muslim world. A great centre of science and culture, the city played a key role in the intellectual Renaissance of medieval and Christian Europe through translation.

The conference is therefore not a colloquium but an event in its own right.

This is how it should be understood.

As the call for papers and the structuring of the programme are almost complete, we invite all those involved in plurilingualism to join the event and to help advance linguistic diversity and plurilingualism.

To consult the pre-programme and register, and to find out more about the event, please visit

<https://assises.observatoireplurilinguisme.eu>  
<https://assises.observatoireplurilinguisme.eu/es/inicio-2>  
<https://assises.observatoireplurilinguisme.eu/en-us/program-2>